

OBSAH

Vladimír Forst: O životě překladů 7

ALEXANDER SERGEJEVIČ PUŠKIN (1799—1837)

Měděný jezdec	17
Vstup	19
Část první	23
Část druhá	29
Evžen Oněgin — Hlava desátá	37
Bohumil Mathesius: Tajemná desátá hlava	45
Jiří Franěk: (Doplňk k Mathesiově komentáři)	48

MICHAIL JURJEVIČ LERMONTOV (1814—1841)

Na obzoru plachta bílá	53
Borodino	54
E. K. Musinové-Puškinové	58
Kozácká ukolébavka	59
Píseň o caru Ivanu Vasiljeviči, mladém gardistovi a smělém kupci Kalašnikovu	61
I	61
II	66
III	72

MAXIM GORKIJ (1868—1936)

Píseň o Bouřliváku

81

ALEXANDER ALEXANDROVIČ BLOK
(1880—1921)

Dvanáct	85
1	85
2	88
3	89
4	90
5	91
6	92
7	93
8	94
9	95
10	96
11	96
12	97

VELEMÍR CHLEBNIKOV
(1885—1922)

Stát času	103
-----------	-----

ANNA ACHMATOVOVÁ
(1889—1966)

Neviděla jsem tě ve tvé slávě...	113
Návrat vítězův	115

BORIS LEONIDOVIČ PASTERNAK
(1890—1960)

Rok devatenáct set pět	119
Prolog	119
Otcové	121
Dětství	127
Ti ze vsí a fabrik	134
Vzpoura na lodi	139
Studenti	146
Moskva v prosinci	151

VLADIMÍR VLADIMIROVIČ MAJAKOVSKIJ
(1893—1930)

150, 000. 000	161
První máj	218
Óda na revoluci	221
Poslední báseň	223

SERGEJ ALEXANDROVIČ JESENIN
(1895—1925)

Nesléty větry ...	227
Usychá namoklá hlína ...	228
Jeseň	229
V kraji, kde kopřivy žloutnou ...	230
V kraji žít rodném nebudu ...	232
Soudruh	234
Pustá pole, háje holé ...	239
Nekřičím, nepláču, nelkám ...	240
Hotovo! Bez návratu ...	241
Pijou zas, perou se ...	243
Třeba jsi vypita jiným ...	245
Pojď, má milá, tady sednem ...	247
Přimhouřil už večer ...	249
Perské motivy	251
Rci, směnárníku ...	253
Říkalas, že prý Saadi ...	255
Nad okénkem měsíc ...	256
Pročpak usmíváš se ...	257
Básníku ubohý ...	258
Mizející Rus	259
Bezprístřešná Rus	263
Dopis jedné ženě	267
Balada o dvaceti šesti	271
Píseň o velikém pochodu	278

ŠTĚPÁN PETROVIČ ŠČIPAČOV
(nar. 1899)

Potomkům 299

UKRAJINSKÁ LIDOVÁ

Zelený barvínečku . . . 303

PŘÍLOHA

Velemír Chlebnikov: Hvězda 307

Když umírají koně 308

Jakov Petrovič Polonskij: Rolničky 309

Poznámky 311

Jiří Franěk: Umění poezie a technika
překladu 328

Obsah 337